

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија за седми разред основне школе, на румунском језику и писму (Geografia pentru clasa a VII-a a școlii elementare), аутора Милутина Тадића, издавач - Завод за уџбенике Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Географија за седми разред основне школе, на румунском језику и писму, превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача - Завод за уџбенике, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00611/2019-07. од 05.02.2020. године.

Уџбеник обухвата осам тематских целина: Регионална географија, Европа, Азија, Африка, Северна Америка, Јужна Америка, Аустралија и Океанија и Поларне области. На крају уџбеника налази се Тест са решењима, Речник мање познатих речи и Литература.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- у садржају је потребно изједначити наслов из садржаја са насловом из уџбеника на страни бр. 161,
- на страни бр. 4 и 5 линије не иду до текста или до графикона, слике...
- на страни бр. 10 код природног прираштаја различити проценти у уџбенику на српском језику и писму и уџбенику на румунском језику и писму,
- на страни бр. 11 у задњем реду, задњег пасуса прве колоне различит број становника у Европи,
- на страни бр. 13 уместо Свијић(1865-.. написати Свијић (1865-, поставити размак испред заграда,
- на страни бр. 19 болдовати речи **Turismul internațional**,
- на страни бр. 21 уместо Метохија написати Metohia, а код **Становништво и насеља** различити проценти у уџбенику на румунском језику и писму и уџбенику на српском језику и писму,
- на страни бр. 42 curate”și поставити размак испред și,
- на страни бр. 44 на мапи недостаје Монако,
- на страни бр. 45 уместо Shanon написати Shannon,
- на страни бр. 54 код наслова поставити размак између наводника и речи,
- на страни бр. 56 болдовати реч **Provence**,
- на страни бр. 59 код поднаслова Ублажена клима уместо 60° написати 60° S,
- на страни бр. 60 у задњем реду првог пасуса код de „țara celor ...поставити размак између de и наводнике ,
- на страни бр. 76 код слике 3. уместо Petrol □i gaze написати Petrol și gaze, а код Industria în criză (metalurgia) и Industria modernă (textilă, automobile...) потребно је пермутовати ознаке или текст,
- на страни бр. 77 код слике 5. уместо 1 zile написати о zi,
- на страни бр. 79 уместо Bethoven написати Beethoven,
- на страни бр. 80 код Слике 2 различита слика и легенда,
- на страни бр. 81 код Чланство у ЕУ у шестом реду задњег пасуса недостаје Северна Македонија,
- на страни бр. 83 фали део слике, (Аустралија)
- на страни бр. 84 код Indochina-între поставити размак између цртице и речи,
- на страни бр. 85 munții-bloc- ... поставити размак између цртице и речи,
- на страни бр. 87 у првом пасусу недостаје задња реченица,
- на страни бр. 90 у првом пасусу иза țări поставити зарез,
- на страни бр. 102 уместо pesc uitul написати pescuitul,
- на страни бр. 107 уместо amândouă țările написати amândouă țări,,

- на страни бр. 117 поставити уместо amândouă râurile написати amândouă râuri,
- на страни бр. 120 превести текст - а од 2021. - три детета,
- на страни бр. 121 уместо de,-al написати de-al, код поднаслова Међу првих десет у свету превести текст задња два реда прве реченице - која је 2021....., у другом пасусу код аутомобилске индустрије пише слика б, а текст се односи се на слику 5,
- на страни бр. 128 у задњем пасусу уместо Populația Africii fost написати Populația Africii a fost, а код слике 1 недостају градови Каиро, Мамбоса....
- на страни бр. 129 код слике 3 превести руда гвожђа ,
- на страни бр. 140 уместо Youndé написати Yaoundé ,
- на страни бр. 149 уместо **afrikaans** написати **afrikaans** - болдовати и слово **a**,
- на страни бр. 152 код слике 1 превести земље које недостају Аљаска, Куба....., код слике 2 недостаје меридијан 90° W и паралела 40° N,
- на страни бр.159 у трећем реду трћег пасусу иза York, и San Francisco поставити размак, у задњем пасусу иза заграде и нове реченице поставити тачку.
- на страни бр. 168 уместо 6.000 m , написати 6.000 m, - поставити зарез иза m ,
- на страни бр. 170 код слике 7 посатвити зарез иза Angel,
- на страни бр. 175 код наслова уместо USTRALIA написати AUSTRALIA,
- на страни бр. 176 у тексту с десне стране испред Ђn посатавити тачку,
- на страни бр. 177 у другом пасусу друге колоне болдовати речи **ape arteziene**,
- на страни бр. 180 на мапи код Аустралије недостаје Канбера,
- на страни бр. 195 код решења поставити размак између зареза и 15,
- код Геолектире превести текст или исправити у речима уђбенике,Ѓумхур.. слово ђ у слово ц,
- на страни 121 код поднаслова Међу првих десет у свету - потребно је ускладити статистичке податке са текућом годином, слику 5 са текстом, у другом пасусу код аутомобилске индустрије пише слика б, а односи се на слику 5.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.